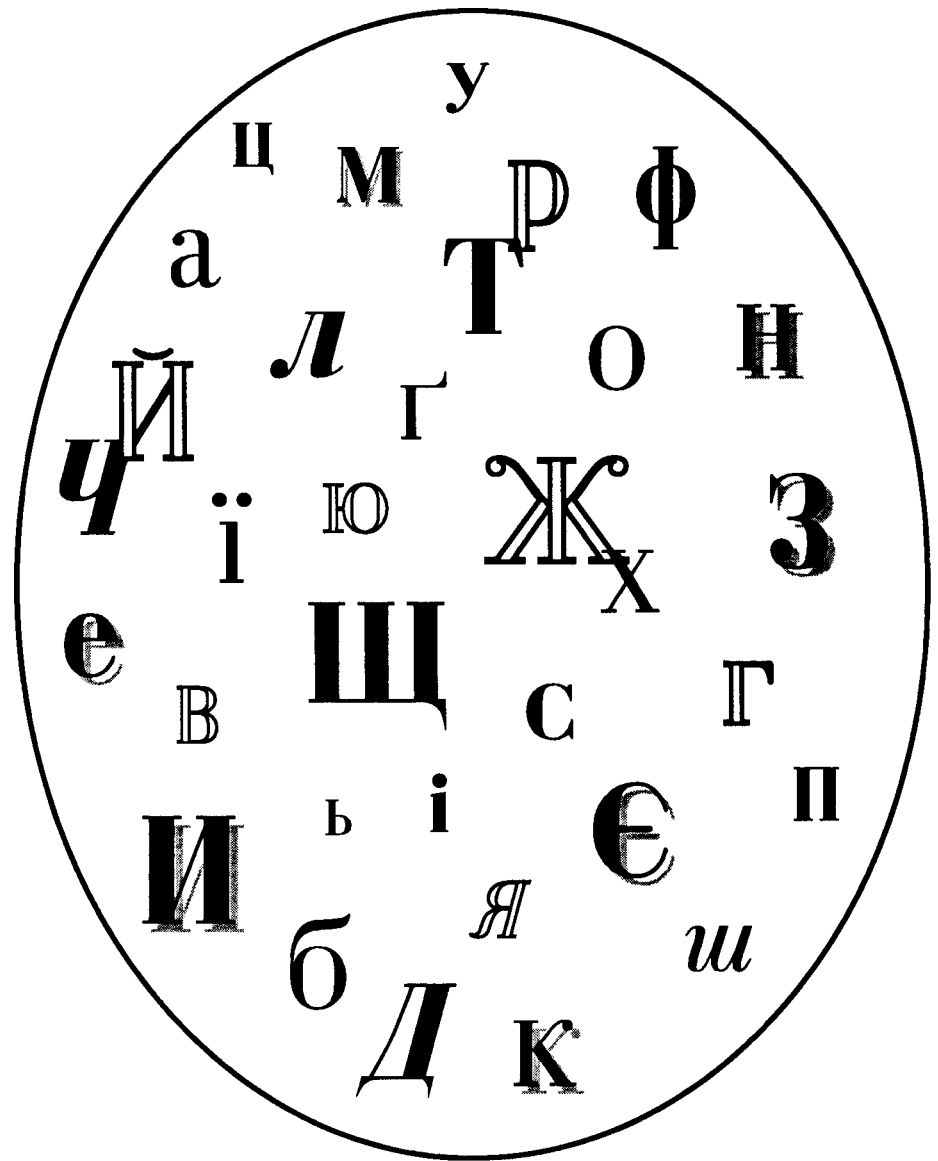


# INTRODUCTION



Saskatchewan  
Education

## Українські мовні ігри



Recycled Paper

січень 1996



---

# **Ukrainian Language Games**

**Saskatchewan Education**  
**January 1996**

---

---

# Зміст

|                                 |           |
|---------------------------------|-----------|
| <b>Зміст</b> .....              | <b>i</b>  |
| <b>Acknowledgements</b> .....   | <b>iv</b> |
| <b>Вступ/Introduction</b> ..... | <b>1</b>  |
| Абетка .....                    | 2         |
| Алібі.....                      | 3         |
| Антикварна крамниця .....       | 4         |
| Бейсбол .....                   | 5         |
| Біографія .....                 | 6         |
| Божевільний вчений.....         | 8         |
| Б'юро праці .....               | 10        |
| Велика втеча .....              | 11        |
| Вертулька.....                  | 12        |
| Вигра.....                      | 14        |
| Виконання роботи.....           | 15        |
| Винний чи невинний .....        | 16        |
| Війна зірок.....                | 17        |
| Війна цін.....                  | 19        |
| Ворожка.....                    | 20        |
| Гокей .....                     | 23        |
| Гра в хрестики-нулики .....     | 25        |
| Гра у правильну вимову .....    | 26        |
| Групова розповідь.....          | 27        |
| 20 питань .....                 | 28        |
| Жук-муха .....                  | 29        |
| З ким я розмовляю? .....        | 30        |
| Забудькувата родина.....        | 31        |
| Заміна місць .....              | 34        |
| Звукові ефекти.....             | 35        |
| Земля, небо, вода .....         | 36        |
| Зліт .....                      | 37        |
| Злочин .....                    | 39        |
| Зосередженість .....            | 40        |

---

|  |    |
|--|----|
| Ім'я в малюнках .....                  | 41 |
| Карта міста .....                      | 42 |
| Кіт тітки Марії .....                  | 43 |
| Корабельна аварія .....                | 44 |
| Крамниці.....                          | 45 |
| Лябіринт .....                         | 46 |
| Маріонетки з паперової торбинки.....   | 48 |
| Мім .....                              | 49 |
| Мови світу .....                       | 50 |
| Наслідки .....                         | 51 |
| Не на місці.....                       | 52 |
| Нескінченний список .....              | 53 |
| Нісенітниця .....                      | 54 |
| Н.Л.О.....                             | 55 |
| Номери телефонів .....                 | 57 |
| Ознаки їжі.....                        | 58 |
| Опитування громадської думки .....     | 60 |
| Острів скарбів .....                   | 61 |
| Офіціант.....                          | 62 |
| Оцінка .....                           | 63 |
| Паперові човни та літаки.....          | 65 |
| Пароль .....                           | 67 |
| Перемішані малюнки .....               | 68 |
| Петро кличе Павла .....                | 69 |
| Питання .....                          | 70 |
| Поклади це сюди .....                  | 71 |
| Пошуки скарбів .....                   | 72 |
| Помітьте слово.....                    | 73 |
| Порівняння.....                        | 74 |
| Портрет .....                          | 75 |
| Предмет .....                          | 76 |
| Притулок .....                         | 77 |
| Прослуховування тексту частинами ..... | 78 |
| П'ять чисел .....                      | 79 |
| Риба .....                             | 80 |
| Розповіді .....                        | 81 |

---

|                                |     |
|--------------------------------|-----|
| Рятівний човен.....            | 82  |
| Самотні серця.....             | 83  |
| Свідок .....                   | 84  |
| Семен каже .....               | 85  |
| Сім родин.....                 | 86  |
| Сімейна ворожнеча.....         | 87  |
| Скарги та компліменти .....    | 88  |
| Смішна кістка .....            | 89  |
| Спілкування .....              | 90  |
| Стереотипи .....               | 91  |
| Таємний агент.....             | 92  |
| Таємний шифр .....             | 93  |
| Телефон .....                  | 94  |
| Убивство.....                  | 95  |
| Уява.....                      | 96  |
| Хованки .....                  | 97  |
| Хто виграє? .....              | 98  |
| Хто я? .....                   | 99  |
| Це звучить знайомо .....       | 100 |
| Це знаходиться у торбі.....    | 101 |
| Ціна правильна .....           | 102 |
| Частини тіла .....             | 103 |
| Число у колі.....              | 104 |
| Читання частинами.....         | 105 |
| Чому ми носимо одяг .....      | 106 |
| Шукування.....                 | 108 |
| Що б я зробив, якби ...? ..... | 109 |
| Що за день!.....               | 111 |
| Що це?.....                    | 112 |
| Я бачу.....                    | 113 |
| Яка у мене професія? .....     | 114 |

---

## Acknowledgements

Saskatchewan Education gratefully acknowledges Saskatchewan Culture and Recreation (1984) for granting permission to adapt and translate the "Games" section of the *Heritage Language Curriculum Guide, 1984*.

Saskatchewan Education wishes to thank Alberta Education for the technological assistance provided in the preparation of the first draft of the document. This was accomplished in the spirit of the Joint Ukrainian Bilingual Curriculum Project.

Saskatchewan Education acknowledges the professional contribution of the following individuals in the development of this document:

The Ukrainian Writing Reference Committee members under whose guidance this resource was developed:

Roma Barnes  
Teacher  
Regina S.D. No. 4

Dr. Roma Franko  
Professor, Modern Languages Department  
University of Saskatchewan

Audrey Hrycak  
Teacher  
Canora S.D. No. 37

Alex Lapchuk  
Teacher  
Correspondence School  
Saskatchewan Education

Maurice Sorokan  
Trustee (SSTA)  
Prince Albert S.D. No. 3

Angela Wasylyow  
Teacher  
St. Paul's R.C.S.S.D. No. 20, Saskatoon

Alvin Bodnarchuk  
Teacher  
St. Paul's R.C.S.S.D. No. 20, Saskatoon

Cecilia Kachkowski  
Teacher  
St. Paul's R.C.S.S.D. No. 20, Saskatoon

Vera Labach  
Teacher  
St. Paul's R.C.S.S.D. No. 20, Saskatoon  
(On secondment to Saskatchewan  
Education - Ukrainian Language  
Development Consultant)

Nadia Prokopchuk  
Teacher, Program Developer  
St. Paul's R.C.S.S.D. No. 20, Saskatoon

Corinne Sturby  
Teacher  
Saskatoon S.D. No. 13

Other individuals who contributed to the project include: Natalia Burianyk, translator; Maryna Romanets, language editor; Sylvia Baran, text entry and typesetting; Mike Kaweski, technical advisor.

This document was completed under the direction of the Multicultural Education Section, Social Sciences Unit, Curriculum and Instruction Branch, Saskatchewan Education.